

Técnica Literaria: Poesía

Por Maggie Fein

Poema

→ Obra en verso que tiene intensidad por atención particular a la dicción (implicando a veces rima), el ritmo, y las imágenes

Poem

→ a literary composition that is given intensity by particular attention to diction (sometimes involving rhyme), rhythm, and imagery

Poeta

→ Persona que escribe obras poéticas

Poet

→ A person who writes poetry.

Voz Poetica

→ La voz que habla en el poema; no es necesariamente la voz del escritora. El autor crea una voz/ personaje.

Poetic Voice

→ Refers to the voice that speaks a poem; not necessarily the author's voice. The author creates a speaker/role.

Verso

→ Palabra o conjunto de palabras sujetas a medida y cadencia; línea de una estrofa del poema.

Verse

→ Line of a poem; writing arranged with a metrical rhythm, typically having a rhyme.

Estrofa

→ Cada una de las partes en que está dividida una composición poética , formada por una serie de versos de forma y número adecuados a un modelo

Stanza

→ a group of lines forming the basic recurring metrical unit in a poem

Ritmo

→ Orden acompasado en la sucesión de las palabras del poema

Rhythm

→ a strong, regular repeated pattern of movement or sound, especially common in a poem

Métrica

→ El metro es el ritmo establecido por un poema, y es generalmente dependiente no sólo en el número de sílabas en una línea pero también por el camino esas sílabas son acentuadas (accented).

Meter

→ Meter is the rhythm established by a poem, and it is usually dependent not only on the number of syllables in a line but also on the way those syllables are accented.

Rima Consonante

→ Repetición de consonantes, especialmente al fin de palabras; como *escribir y trabajar*

Consonance

→ The repetition of consonants or of a consonant pattern, especially at the ends of words, as in *blank* and *think* or *strong* and *string*.

Rima Asonante

→sonidos semejantes entre sílabos de palabras cercanas por el ritmo de vocales mismos o de uso de consonantes mismos con vocales diferentes.

Assonance

→the resemblance of sound between syllables in nearby words arising from the rhyming of stressed vowels (e.g. sonnet, porridge), and also from the use of identical consonants with different vowels (e.g. killed, cold, culled).:

Heptasílabo

→ Verso con siete sílabos

Heptasyllabic

→ Verse/line with seven syllables

Octosílabo

→ Verso con ocho sílabos.

Octosyllabic

→ Verse/ line with eight syllables

Endecasílabo

→ Verso con once sílabos

Endecasyllabic

→ Verse/ Line with eleven syllables

Alejandrino

→ tiene catorce versos

Alexandrine

→ 14 lines

Arte menor

→ La línea de dos a ocho sílabas y generalmente sólo un acento, más a menudo en la sílaba penúltima.

Arte Menor (it is a Spanish style)

→ line of two to eight syllables and usually only one accent, most often on the penultimate syllable.

Arte Mayor

→ la forma del verso que consiste en líneas de 8 sílabas, luego cambiado a líneas de 12 sílabas, generalmente arreglado en estancias de 8 línea con una esquema de la rima de *abbaacca*

Arte Mayor (it is a Spanish style)

→ verse form consisting of 8-syllable lines, later changed to 12-syllable lines, usually arranged in 8-line stanzas with a rhyme scheme of *abbaacca*

Encabalgamiento

→ Distribución en versos o hemistiquios contiguos de una palabra o frase que normalmente constituyen una unidad fonética y léxica o sintáctica

Enjambment

→ In poetry, the continuation of a sentence without a pause to the next line or stanza (Antonio Machado)

Estribillo

→ Verso o conjunto de versos que se repiten después de cada estrofa de un poema

Refrain

→ a repeated line or number of lines in a poem or song, typically at the end of each verse

Lírica

→ El lírico del término ahora es referido comúnmente a como las palabras a una canción. La poesía lírica no dice una historia que representa los caracteres y las acciones. El poeta lírico dirige al lector directamente, representando su propio sentimiento, el estado de ánimo, y las percepciones.

Lyric

→ The term lyric is now commonly referred to as the words to a song. Lyric poetry does not tell a story which portrays characters and actions. The lyric poet addresses the reader directly, portraying his or her own feeling, state of mind, and perceptions.

Poema épico

→ un poema narrativo largo, con respecto a un sujeto grave que contiene detalles de actos y acontecimientos heroicos significativos a una cultura o la nación

Epic Poem

→ lengthy narrative poem, ordinarily concerning a serious subject containing details of heroic deeds and events significant to a culture or nation

Redondilla

→ Combinación métrica de cuatro octosílabos en que conciertan los versos primero y cuarto, tercero y segundo.

Quatrain

→ a stanza of four lines, typically with alternate rhymes

Romance

→ Combinación métrica de origen español (viene que consiste en repetir al fin de todos los versos pares una misma asonancia y en no dar a los impares rima de ninguna especie.

Romance (Spanish type of poetry)

→ Rhyme scheme of Spanish origin that consists of repeating the end of all the even verses at the same time and in not giving unequal rhyme of any species.

Sinalefa

→ Enlace de sílabas por el cual se forma una sola de la última de un vocablo y de la primera del siguiente, cuando acaban y empiezan respectivamente con vocal, precedida esta última o no de h muda

Synaloepha/ elision

→ the omission of a sound or syllable in speech; the process of joining or merging the end vowel of one word with the beginning vowel of the adjacent word

Soneta

→ Composición poética que consta de 14 versos, generalmente endecasílabos, distribuidos en dos cuartetos y dos tercetos

Sonnet

→ a poem of fourteen lines using any of a number of formal rhyme schemes, in English typically having ten syllables per line

Verso Agudo

→ Verso que termina con una palabra con un sonido agudo.

Sharp Verse

→ A verse that ends with a sharp sound at the end of the last word of the line

Verso Esdrújulo

→ Verso que termina con una palabra que lleva su acento prosódico en la antepenúltima sílaba (3rd to last—caused by a written accent in Spanish. The word **Esdrújulo** is a good example)

Paroxytone Verse

→ A verse that ends with a word with an acute accent on the third to last syllable

Verso Llano

→ Palabra o conjunto de palabras sujeto a rima que termina en vocablo llano o grave, acentuado en la penúltima sílaba.

Flat Verse

→ Word or assembly of subject words to rhyme that finishes in flat or serious word, accentuated in the penultimate syllable.

Diéresis

→Pronunciación en sílabas distintas de dos vocales que normalmente forman diptongo, como *ru-í-na* por *rui-na*, *vi-o-le-ta* por *vio-le-ta*. En el verso, la diéresis es considerada como licencia poética por la preceptiva tradicional.

Dieresis

→the division of a sound into two syllables, especially by sounding a diphthong as two vowels

Hiato

→ Encuentro de dos vocales que se pronuncian en sílabas distintas.

Hiatus

→ break between two vowels coming together but not in the same syllable, as in 'the ear'

Sinéresis

→ Reducción a una sola sílaba, en una misma palabra, de vocales que normalmente se pronuncian en sílabas distintas, como en aho-ra por a-ho-ra

Syneresis

→ the contraction of two vowels into a diphthong or single vowel

Verso Blanco/ Suelto

→ El verso compuesto de variable líneas que no tienen pauta métrica fija.

Free Verse

→ Verse composed of variable, usually unrhymed lines having no fixed metrical pattern.

Cesura

→ En la poesía moderna, corte o pausa que divide un verso en dos partes o hemistiquios. En la poesía griega y latina, sílaba final de una palabra que termina un pie y comienza otro. (En versos alejandrinos (14 → 7 ((pause)) 7)).

Caesura

→ (in Greek and Latin verse) a break between words within a metrical foot. ■
(in modern verse) a pause near the middle of a line

Hemistiquio

→ Mitad de un verso, especialmente cada una de las dos partes de un verso separadas o determinadas por una cesura

Hemistich

→ half of a line of verse (think: verso alejandrino (14) with cesura. First “7 sílabos” is a hemistiquio. Second 7 as well.)

Polifonía

→ Conjunto de sonidos simultáneos en que cada uno expresa su idea musical, pero formando con los demás un todo armónico.

Polyphony

→ Having many sounds or voices

Polimetría

→ Sistema de versificación que usa versos de diferentes estructuras métricas.

Polimetría

→ System of versification that uses verses of different metric structures.

Silva

→ Combinación métrica, no estrófica, en la que alternan libremente versos heptasílabos (7) y endecasílabos (11). Viene de la cultura griega (no romano como romances).

Silva

→ Rhyme scheme, not strophic, in it is alternated freely between heptasyllabic verses and hendecasyllabic verses.